



Людвік Єжи КЕРН

ЇЖАКИ У ПЕРУКАРНІ

З польської переклала Ірина Кононенко

Художник Яна Гранковська

Два ЇЖАКИ в день гарний
заглянули до перукарні:

— Будемо вельми щасливі
за зачіски модні й красиві.

Досвідчений ПЕРУКАР
відклав убік інвентар.

— Зачісок є мільйони.

— А що модно в цьому сезоні?

— Шановні мої їжаки,
У кожного — власні смаки.

— А чубчики модні?

— Модні, авжеж.

— А кучері?

— Кучері теж.

— А бакенбарди носять?

— Клієнти про це не просять.

- А зачіска «їжаком»?
— О, ця сучасна цілком.
- Вважаєте, що це модно?
— Це модно і дуже природно.
- То що, нас не треба стригти?
— Я б цьому хотів запобігти.
- Чи можете тоді, пане,
на нас попшикати духами?
- Можу —
Пшик!..
Пшик!..
- Чмих!
— Чмих!
— Вибачте, пане,
за чхання!
- Будь ласка.
Моє шанування!



Карина ЛІНОВА

СЛОНЕНЯТКО З РОЖЕВОЮ П'ЯТКОЮ

Художник Катерина Штанко

Народилося в Африці слоненятко,
Не просте, а з рожевою п'яткою —
Круглою, неначе монета, —
Отака незвичайна прикмета.

Повели його у слонячу ванну.
Там його мили довго й старанно.
Змилили вісім брусочків мила,
Але п'ятку йому не відмили.

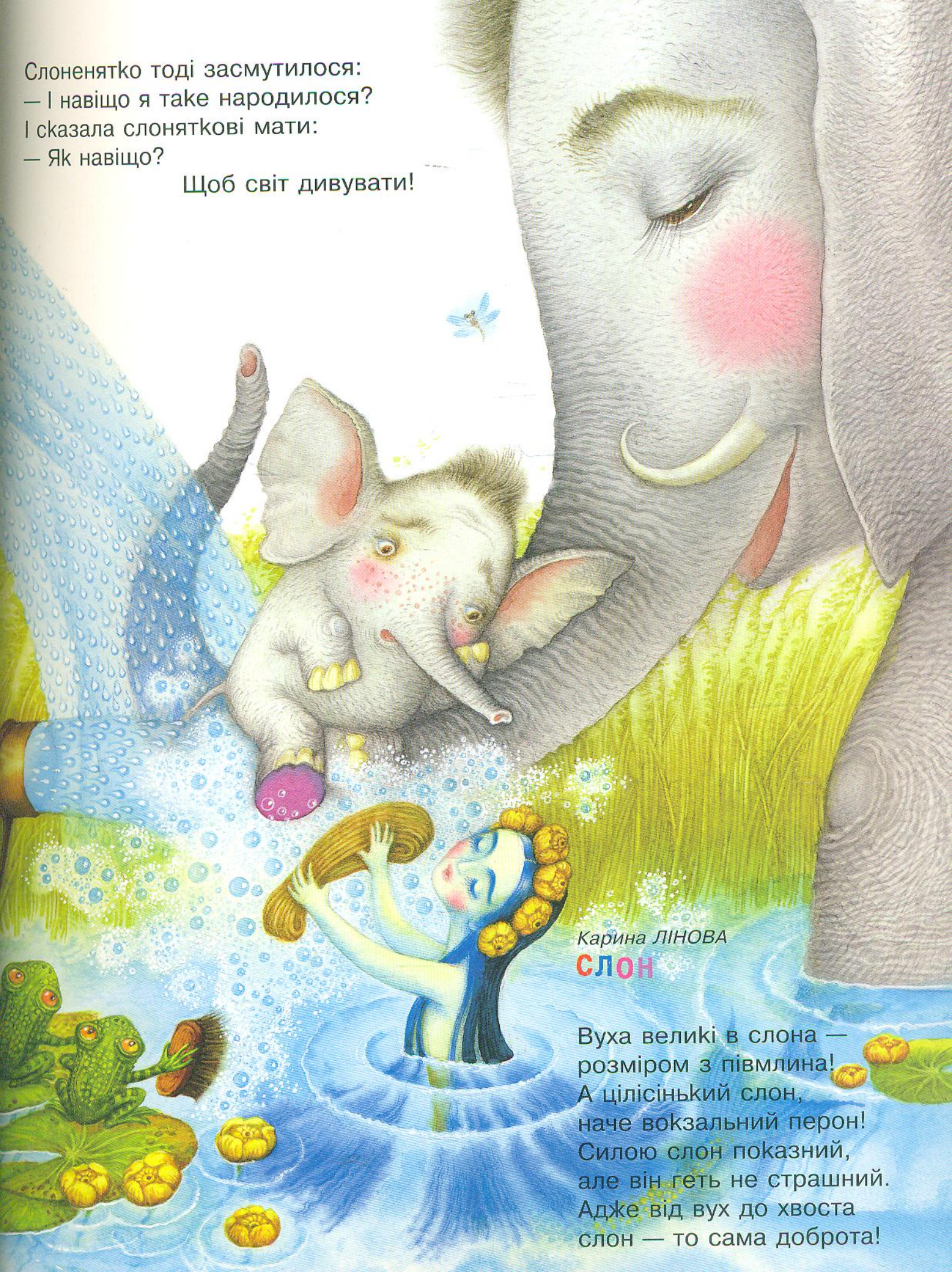
Терли її шваброю товстелезною,
А потім ще й величезною пемзою,
Терли її жовтим пісочком
На березі біля ставочка.

Терли йому п'ятку мочалкою
Троє Водяників із Русалкою,
Але хоч як вони всі старалися,
П'ятка рожевою залишалася.



Слоненятко тоді засмутилося:
— І навіщо я таке народилося?
І сказала слоняткові мати:
— Як навіщо?

Щоб світ дивувати!



Карина ЛІНОВА

СЛОН

Вуха великі в слона —
розміром з півмлина!
А цілісінький слон,
наче вокзальний перон!
Силою слон показний,
але він геть не страшний.
Адже від вух до хвоста
слон — то сама доброта!